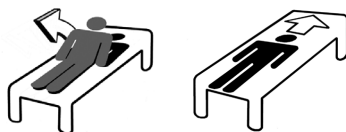


REF

1680

1682



SWL: 200 kg/440 lbs

Table of contents

English	3-4
Svenska	5-6
Norsk	7-8
Danske	9-10
Suomi	11-12
Deutsch	13-14
Nederlands	15-16
Français	17-18
Italiano	19-20
Español	21-22

Accessories	23
--------------------------	----

WendyLean is a pillow case with an anti-friction surface on the underside and handles on both sides. The anti-friction surface facilitates positioning of the pillow. WendyLean is used for repositioning higher up in bed, since it glides easily against the underlying surface. With the help of the handles, it can also be used to help the patient into a seated position at the edge of the bed.



Check Safety

Visual inspection

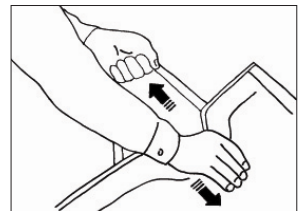
Check the condition and function of the assistive device regularly. Always inspect the product after laundering. Check to ensure that seams and material are free from damage. Check to ensure that fabric is not worn or faded. If there are signs of wear, the product must be discarded.

Mechanical load

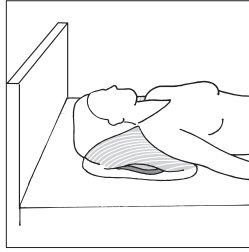
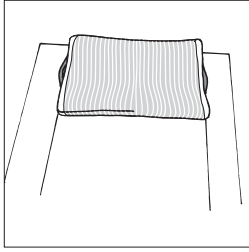
Apply pressure to buckles and handles and verify that they will not open or break under heavy loads.

Friction test

Low friction - Ensure that the surface is smooth and slides effortlessly. Compare with a new product.

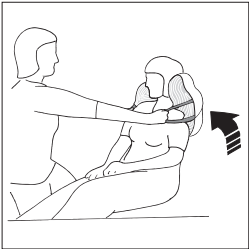
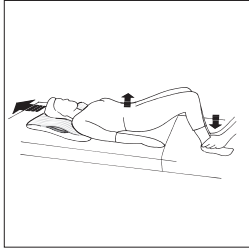


Placement



Place the pillow in the pillow case. The anti-friction surface (underside) faces downward. To use the handles, place the pillow in position under the shoulders.

Using WendyLean



To move higher up in bed, the patient bends his/her knees, lifts the hips slightly, and then pushes with the feet.

WendyLean can be used for support behind the head/shoulders, and to help the caregiver to assist the patient to rise from a horizontal to a seated position. The caregiver holds the handles.

Material

Polyester, cotton, satin

Care of the product

Read the product label.



Do not use rinsing agent. To ensure maximum material life, hang dry or tumble dry on low heat.

WendyLean är ett kuddfodral med glidyta på undersidan samt handtag på vardera sida. Tack vare glidytan underlättas positionering av kudd. WendyLean används dels vid förflyttning högre upp i säng då den glider lätt mot underlaget och dels vid förflyttning till sittande på sängkant med hjälp av handtagen.



Säkerhetskontroll

Visuell inspektion

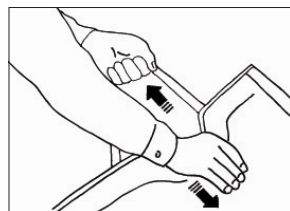
Gör regelbundna funktionskontroller av hjälpmedlet. Kontrollera alltid efter tvätt. Kontrollera att sömmar och material är hela och fria från skador. Kontrollera om materialet är utsatt för nötning eller är blekt. Vid tecken på slitage skall produkten kasseras.

Mekanisk belastning

Belasta spännen och handtag och kontrollera att de håller för kraftig belastning.

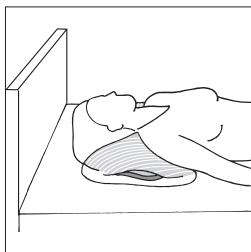
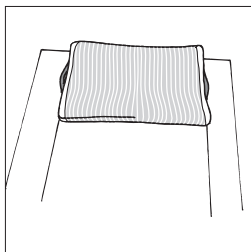
Friction test

Låg friktion - Kontrollera att ytan är glatt och glider lätt. Jämför med ny produkt!



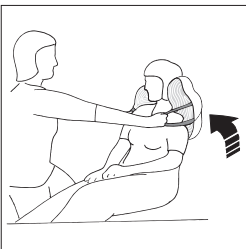
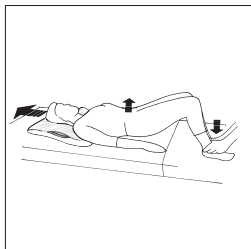
Läs alltid bruksanvisningen

Placering



Placera en kudde i kuddfodralet. Den glatta ytan skall ligga nedåt i sängen. För att använda handtagen placeras kudden så att handtagen ligger i position över skulderpartiet.

Användning av WendyLean



För att förflytta sig högre upp i säng bör brukaren böja på benen, lätta på höften och skjuta ifrån.

WendyLean kan användas som ett stöd bakom huvudet/skuldrorna och som en hjälp för medhjälparen då brukaren skall sätta sig upp från liggande till sittande. Medhjälparen håller då i handtagen.

Material

Polyester, bomull, satin

Skötselråd

Läs på märketiketten



Använd inte sköljmedel. Undvik torktumling för optimal livslängd av materialet.

WendyLean er et putetrekk med glideflater på undersiden samt håndtak på begge sider. Takket være glideflaten forenkles posisjoneringen av puten. WendyLean benyttes til dels i forflytninger høyere opp i seng siden den glir lett mot underlaget og til dels i forflytninger til sittende stilling på sengekanten ved hjelp av håndtakene.



Sikkerhetskontroll

Visuell inspeksjon

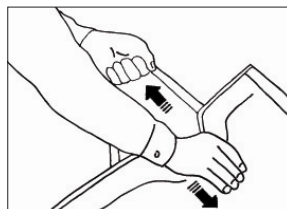
Gjør regelmessige funksjonskontroller av produktet. Alltid etter vask. Kontroller at materialet er helt, uskadd og at stoffet ikke er blitt bleket. Ved tegn på slitasje skal produktet kasseres.

Mekaniske belastninger

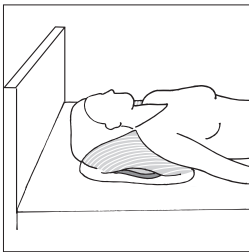
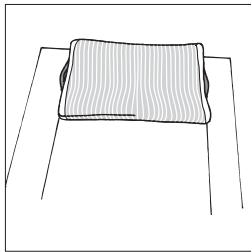
Utøv trykk på spenner og håndtak for å kontrollere at de ikke åpner seg eller blir ødelagt ved tunge belastninger.

Friksjonstest

Lav friksjon – Sørg for at overflaten er glatt og glir lett. Sammenlign med et nytt produkt.

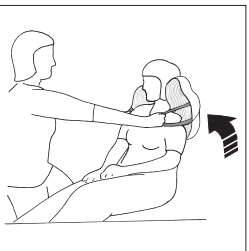
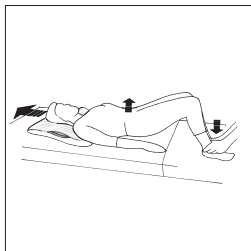


Plassering



Plasser en pute i putetrekket. Den glatte overflaten skal ligge ned mot sengen. For å benytte håndtakene plasseres puten slik at håndtakene ligger i posisjon over skulderpartiet.

Bruk



Når man skal forflytte seg høyere opp i sengen bør brukeren bøya beina, lette på hoften og skyve i fra.

WendyLean kan benyttes som støtte bak hodet/ skuldrene og som en hjelp for medhjelperen når brukeren skal komme seg opp fra liggende til sittende stilling. Medhjelperen holder da i håndtakene.

Materiale

Polyester, bomull, satin

Vedlikeholdsråd

Les på produktetiketten.



Bruk ikke skyllemiddel. Unngå bruk av tørketrommel for levetid på materialet.

WendyLean er et pudebetræk med glideflade på undersiden samt håndtag på hver side. Takket være glidefladen lettes positionering af puden. WendyLean anvendes dels ved forflytning højere op i sengen, da den glider let mod underlaget, og dels ved forflytning til siddende stilling på sengekanten ved hjælp af håndtagene.



Sikkerhedskontrol

Visuel inspektion

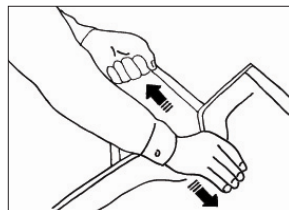
Foretag regelmæssige funktionskontroller af hjælpemidlet. Kontroller altid efter vask. Kontroller, at sømme og materiale er helt og ikke udviser tegn på beskadigelse. Kontroller, om materialet er udsat for slitage eller er bleget. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Mekanisk belastning

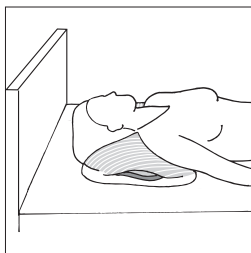
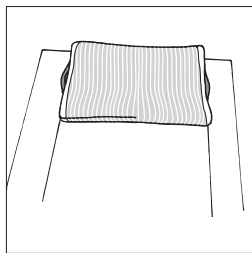
Belast spænder og håndtag og kontroller, at de kan holde til en kraftig belastning.

Friktionstest

Lav friktion – Kontroller, at overfladen er glat og glider let.
Sammenlign med et nyt produkt!

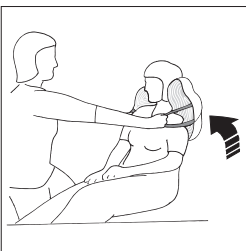
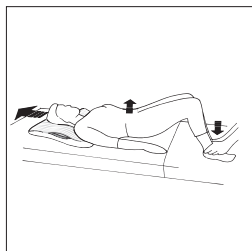


Placering



Læg en pude i betrækket. Den glatte side skal ligge nedad i sengen. For at anvende håndtagene placeres puden, så håndtagene ligger i en position over skulderpartiet.

Brug



For at forflytte sig højere op i sengen bør brugeren bøje benene, lette på hoften og skubbe fra.

WendyLean kan anvendes som støtte bag hovedet / skuldrene og som en hjælp til hjælperen, når brugeren skal sætte sig op fra liggende til siddende stilling. Hjælperen holder så i håndtagene.

Materiale

Polyester, bomuld, satin

Rengøringsvejledning:

Læs på vareetiketten



Anvend ikke skyllemiddel. Undgå tørretumbling for optimal levetid på materialet.

WendyLean on tyynyliina, jonka alapinta ja kahvat on valmistettu liukumateriaalista. Liukumateriaali helpottaa tyynyn asettamista oikealle paikalle. WendyLean tyynyliina käytetään apuna, kun potilaan asentoa korjataan kohti sängyn päätä. Kahvojen ansiosta potilasta voidaan auttaa nousemaan istumaan sängyn laidalle.



Varmista turvallisuus

Silmämääräinen tarkastus

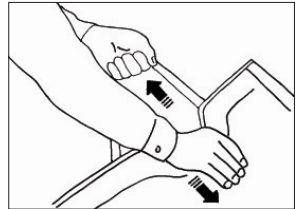
Tuote tulee tarkastaa säännöllisesti ja aina pesun jälkeen. Tarkasta, että tuote on ehjä ja vahingoittumaton ja ettei se ole haalistunut. Mikäli tuotteessa on havaittavissa kulumista, se tulee poistaa käytöstä.

Mekaaninen kuormitus tai rasitus

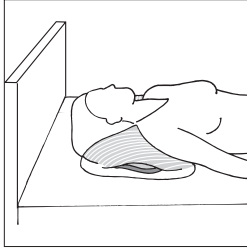
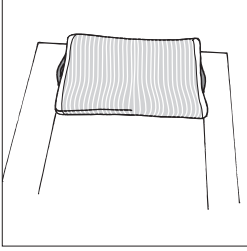
Kuormita solkia ja vetolenkkejä ja tarkasta, etteivät ne avaudu tai rikkoudu voimakkaasti kuormitettaessa.

Kitkatesti

Pieni kitka – Varmista, että pinta on sileä ja luistaa helposti. Vertaa uuteen tuotteeseen.

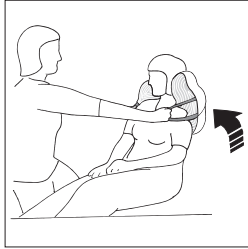
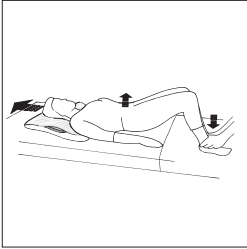


Paikoilleen asettaminen



Tarkasta, ettei saumoissa, kahvoissa ja materiaalissa ole virheitä. Vedä kahvoista eri suuntiin varmistuaksesi, ettei niiden kiinnityksessä ole puutteita. Mikäli tuotteessa on havaittavissa vikoja tai liiallista kulumista, poista se käytöstä.

WendyLean tyynyliinan käyttäminen



Kun potilas haluaa siirtyä kohti sängyn päätä, hän koukistaa polvet, nostaa lantioita kevyesti ja työntää itseään kohti päätä jalkojen avulla.

WendyLean tyynyliinaa voidaan käyttää tukemaan päätä ja hartioita, ja avustaja voi sen avulla helpottaa potilaan istumaan nousemista makuuasennosta. Avustaja pitää kiinni tyynyliinassa olevista kahvoista.

Materiaali

Polyesteri, puuvilla, satiini

Tuotteen hoito

Tutustu hoito-ohjeisiin, jotka löytyvät tuoteselosteesta.



Älä käytä huuhteluinetta. Taataksesi tuotteelle mahdollisimman pitkän käyttöiän, kuivata tuote vapaasti ripustaen tai rumpukuivaa matalassa lämpötilassa.

WendyLean ist ein Kissenbezug mit Gleitfläche an der Unterseite und Griffen an beiden Seiten. Die Gleitfläche erleichtert die Positionierung des Kissens. WendyLean erleichtert das Hochrutschen zum Kopfende hin, da das Kissen leicht auf der Unterlage gleitet und eignet sich mithilfe der Griffe zum Aufsetzen an der Bettkante.



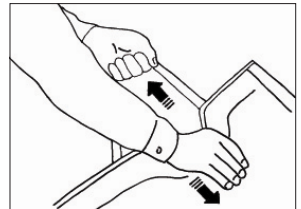
Sicherheitsprüfung

Sichtprüfung

Untzerziehen Sie das Hilfsmittel regelmäßigen Funktionskontrollen. Nach jeder Wäsche prüfen. Prüfen Sie Nähte und Material auf einwandfreien Zustand. Prüfen Sie, ob das Material abgenutzt oder verblichen ist. Bei Anzeichen von Verschleiß ist das Produkt zu verwerfen.

Mechanische Prüfung

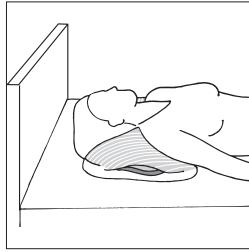
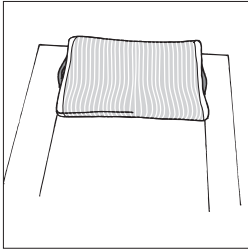
Zerren Sie an Verschlüssen, Schlaufen und Griffen: Vergewissern Sie sich, dass die Verschlüsse nicht aufgehen und dass Schlaufen und Griffe der Beanspruchung standhalten.



Reibungsprüfung

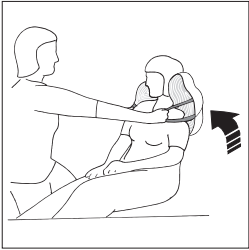
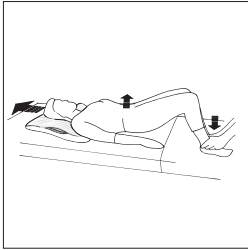
Gleitflächen – Vergewissern Sie sich, dass die Oberfläche sich glatt anfühlt und das Hilfsmittel mühelos über die Unterlage gleitet. Vergleichen Sie mit einem neuen Produkt!

Positionierung



Beziehen Sie ein Kissen mit dem Bezug. Die glatte Fläche muss im Bett an der Unterseite zu liegen kommen. Zur Benutzung der Griffe das Kissen so anbringen, dass die Griffe über den Schultern liegen.

Anwendung



Zum Hochschieben im Bett die Beine anziehen, den Beckenbereich anheben und sich hochschieben. WendyLean eignet sich als Stütze an Hinterkopf/ Schulterpartie und als Hilfsmittel für die Hilfsperson zum Aufsetzen des Anwenders. Die Hilfsperson hält hierbei das Kissen an den Griffen.

Material

Polyester, baumwollen, satin

Pflegeanleitung

Lesen Sie das Produktetikett.



Kein Weichspülmittel verwenden. Für optimale Lebensdauer des Materials nicht im Wäschetrockner trocknen.

WendyLean is een kussensloop met een anti-wrijvingsoppervlak aan de onderzijde en handgrepen aan beide kanten. Het anti-wrijvingsoppervlak maakt positionering van het kussen mogelijk. WendyLean wordt gebruikt voor het omhoog verplaatsen in het bed, aangezien het gemakkelijk glijdt op het onderliggende oppervlak. Met behulp van de handgrepen kan het ook gebruikt worden om patiënten te helpen bij het gaan zitten aan de rand van het bed.



Veiligheidscontrole

Visuele inspectie

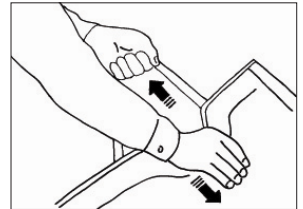
Controleer de toestand en het functioneren van het hulpmiddel regelmatig. Inspecteer het product altijd na het wassen. Controleer of de naden en het materiaal niet beschadigd zijn. Controleer of de stof niet versleten of vervaald is. Als er tekenen van slijtage zijn, mag het product niet meer gebruikt worden.

Mechanische belasting of spanning

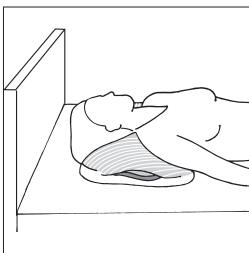
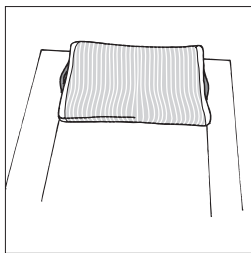
Trek aan gespen en handgrepen om te controleren of ze niet open gaan of breken bij zware belasting.

Wrijving

Weinig wrijving: controleer of het oppervlak glad is en gemakkelijk glijdt. Vergelijk met een nieuw product.

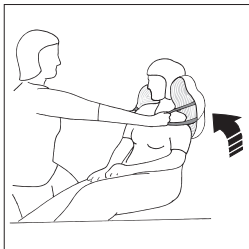
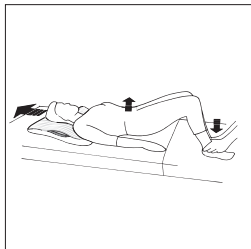


Plaatsen



Controleer of de naden, koorden en het materiaal niet beschadigd zijn. Test de werking door aan de handgrepen te trekken om te controleren of ze veilig zijn. Als er tekenen van schade of slijtage zijn, mag het product niet meer gebruikt worden.

WendyLean gebruiken



Om omhoog te bewegen in het bed, buigt de patiënt zijn/haar knieën, tilt de heupen wat op en duwt met de voeten.

WendyLean kan gebruikt worden om hoofd/schou- ders van achter te ondersteunen en door de zorgverlener om de patiënt te helpen bij het overeind komen van een liggende naar een zittende positie. De zorg- verlener houdt de handgrepen vast.

Materiaal

Polyester, katoen, satijn

Onderhoud van het product

Lees het productlabel.



Gebruik geen wasverzachters. Om te zorgen voor een maximale levensduur van het materiaal, aan de lijn drogen of op een lage stand in de wasdroger.

WendyLean est une housse d'oreiller qui comporte une surface de glissement sur la face inférieure, ainsi que des poignées de chaque côté. La surface de glissement facilite la mise en place de l'oreiller. WendyLean est utilisé, d'une part pour remonter la personne plus haut dans le lit puisqu'il glisse facilement sur le support, et d'autre part pour la faire passer en position assise sur le bord du lit à l'aide des poignées.



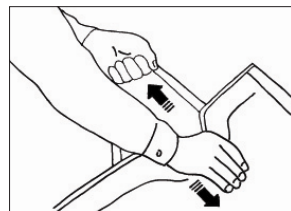
Contrôle de sécurité

Inspection visuelle

Effectuer des inspections régulières de l'auxiliaire. Toujours contrôler après un lavage. Vérifier que les coutures et les matériaux sont intacts et non endommagés. Vérifier si le matériau est usé ou pali. S'il présente des signes d'usure, le produit doit être mis au rebut.

Charge ou contrainte mécanique

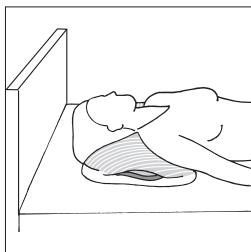
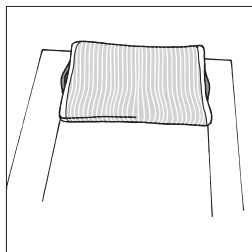
Effectuez un test de pression sur les boucles de ceinture et les poignées pour garantir qu'elles ne s'ouvrent pas et ne se rompent pas sous l'effet de charges lourdes.



Test de friction

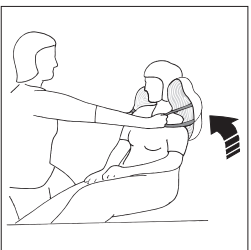
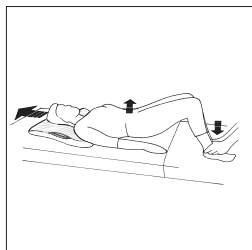
Faible friction: veillez à ce que la surface soit lisse et glisse sans effort. Procédez à une comparaison avec un produit neuf.

Mise en place



Placer un oreiller dans la housse d'oreiller. La surface lisse doit être placée en dessous dans le lit. Pour utiliser les poignées, placer l'oreiller de sorte que les poignées soient en position au-dessus des épaules.

Utilisation



Pour remonter plus haut dans le lit, l'utilisateur doit plier les jambes, soulager les hanches et se repousser.

WendyLean peut être utilisé comme un soutien derrière la tête ou les épaules, et pour aider l'assistant quand l'utilisateur veut s'asseoir depuis la position allongée. L'assistant se tient alors aux poignées.

Matériaux

Polyester, coton, satin

Conseils d'entretien

Lire l'étiquette du produit.



Ne pas utiliser de produit de rinçage adoucissant.
Éviter le passage au sèche-linge pour la plus grande longévité du matériau.

WendyLean è una federa con superficie antiatrito sul lato inferiore e impugnature su entrambi i lati. La superficie antiatrito facilita il posizionamento del cuscino. WendyLean si utilizza per riposizionare il paziente più in alto sul letto, in quanto scorre facilmente sulla superficie sottostante. Con l'aiuto delle impugnature, può essere utilizzata anche per aiutare il paziente ad alzarsi in posizione seduta sul bordo del letto.



Controllo di sicurezza

Ispezione visiva

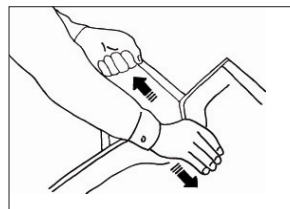
Verificare regolarmente le condizioni e il funzionamento del dispositivo di ausilio. Ispezionare sempre il prodotto dopo il lavaggio. Verificare che le cuciture e il materiale non siano danneggiati. Accertarsi che il tessuto non sia usurato o sbiadito. Qualora presenti segni di usura, il prodotto deve essere gettato.

Carichi meccanici o sollecitazioni

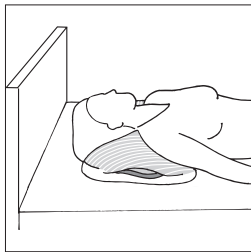
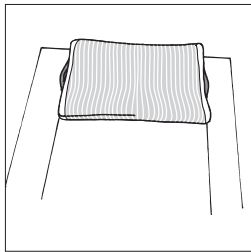
Esercitare pressione su fibbie e impugnature per accertarsi che non si aprano o si rompano in caso di carico elevato.

Test di attrito

Attrito ridotto – Accertarsi che la superficie sia liscia e scorra senza sforzo. Confrontare con un prodotto nuovo.

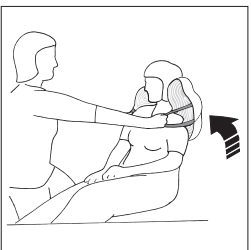
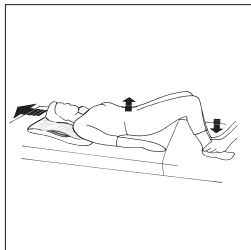


Posizionamento



Inserire il cuscino nella federa. La superficie antiatrito (il lato inferiore) deve essere rivolta verso il basso. Per utilizzare le impugnature, sistemare il cuscino in posizione sotto le spalle.

Uso di WendyLean



Per spostarsi più in alto sul letto, il paziente deve piegare le ginocchia, sollevare leggermente il bacino e quindi spingere con i piedi.

WendyLean può essere utilizzata come supporto dietro la testa/le spalle e come ausilio per l'assistente per aiutare il paziente a sedersi. L'assistente deve afferrare le impugnature.

Materiale

Poliestere, cotone, raso

Cura del prodotto

Leggere l'etichetta del prodotto.



Non utilizzare detersivi. Per garantire la massima durata del materiale, lasciarlo asciugare appeso oppure in asciugatrice a basso calore.

El WendyLean es una funda de almohada con una superficie inferior antifricción y asas a ambos lados. La superficie antifricción facilita la colocación de la almohada. El WendyLean se usa para simplificar la recolocación hacia arriba en la cama, ya que se desliza fácilmente sobre la superficie subyacente. También puede emplearse con las asas para ayudar a situar al paciente en posición sentada en el borde de la cama.



Inspección operacional

Inspección visual

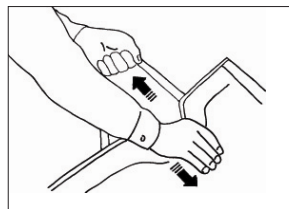
Compruebe periódicamente el estado y funcionamiento del dispositivo de asistencia. Examine siempre el producto tras su lavado. Asegúrese de que las costuras y el material no presenten desperfecto alguno. Asegúrese de que el tejido no esté desgastado o desteñido. Si hay indicios de desgaste, el producto deberá ser desechado.

Carichi meccanici o sollecitazioni

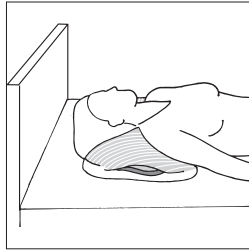
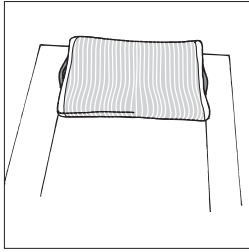
Esercitare pressione su fibbie e impugnature per accertarsi che non si aprano o si rompano in caso di carico elevato.

Test di attrito

Attrito ridotto – Accertarsi che la superficie sia liscia e scorra senza sforzo.
Confrontare con un prodotto nuovo.

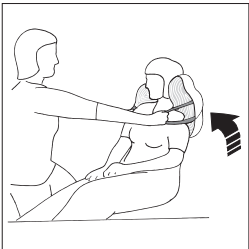
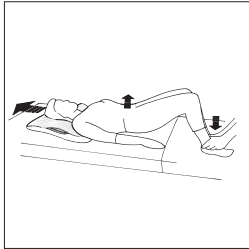


Colocación



Sitúe la almohada en su funda. La superficie antifricción (cara inferior) debe quedar orientada hacia abajo. Para utilizar las asas, coloque la almohada en su posición debajo de los hombros.

Uso del WendyLean



Para subir en la cama, el paciente debe flexionar las rodillas, alzar ligeramente las caderas y empujar a continuación con los pies.

El WendyLean puede utilizarse como apoyo detrás de la cabeza/hombros y como útil para el asistente a la hora de ayudar al paciente a incorporarse desde una posición horizontal a otra sentada. El asistente debe sujetar las asas.

Material

Poliéster, algodón, satén

Cuidado del producto

Consulte la etiqueta del producto.



No utilice detergente. Para una máxima vida útil del material, séquelo colgándolo o con una secadora a baja temperatura.

Accessories

Art. no.	Product	Size cm/inch	Colour
----------	---------	--------------	--------

WendyLett - sliding sheet

(Can be combined with WendyLett2Way drawsheet or WendyLett4Way sliding drawsheet)

1609	WendyLett, 60 cm/24" sliding surface (<i>bed 80/90 cm - 32"/36"</i>)	100 x 200/39 x 79	White
1614	WendyLett, 60 cm/24" sliding surface (<i>bed 80/90 cm - 32"/36"</i>)	140 x 200/55 x 79	White
1629	WendyLett, 60 cm/24" sliding surface (<i>bed 80/90 cm - 32"/36"</i>)	100 x 200/39 x 79	grey/white striped
1634	WendyLett, 60 cm/24" sliding surface (<i>bed 80/90 cm - 32"/36"</i>)	140 x 200/55 x 79	grey/white striped
1639	WendyLett, 70 cm/28" sliding surface (<i>bed 105 cm/42"</i>)	200 x 200/79 x 79	grey/white striped
1667	WendyLett, 100 cm/40" sliding surface (<i>bed 120 cm/48"</i>)	100 x 220/39 x 88	grey/white striped
1668	WendyLett, 100 cm/40" sliding surface (<i>bed 120 cm/48"</i>)	140 x 220/55 x 88	grey/white striped
1669	WendyLett, 100 cm/40" sliding surface (<i>bed 120 cm/48"</i>)	200 x 220/79 x 88	grey/white striped
1641	WendyLett, 70 cm/28" sliding surface (<i>bed 90 cm/36"</i>), <i>tailored with elastic spring</i>	200 x 90/79 x 36	grey/white striped
1651	WendyLett, 80 cm/32" sliding surface (<i>bed 105 cm/42"</i>), <i>tailored with elastic spring</i>	200 x 105/79 x 42	grey/white striped
1661	WendyLett, 95 cm/37" sliding surface (<i>bed 120 cm/48"</i>), <i>tailored with elastic spring</i>	200 x 120/79 x 47	grey/white striped
1671	WendyLett, 110 cm/43" sliding surface (<i>bed 140 cm/56"</i>), <i>tailored with elastic spring</i>	200 x 140/79 x 55	grey/white striped

WendyLett2Way - drawsheet

(To be combined with WendyLett sliding sheet)

1620	WendyLett2Way	90 x 180/35 x 70	white
1631	WendyLett2Way	100 x 200/39 x 79	white/grey striped
1636	WendyLett2Way	140 x 200/55 x 79	white/grey striped

WendyLett4Way - drawsheet

(To be combined with WendyLett sliding sheet)

1637	WendyLett4Way	140 x 200/55 x 79	grey/white checked
1647	WendyLett4Way	200 x 200/79 x 79	grey/white checked
1648	WendyLett4Way, inco	75 x 200/30 x 79	grey (inco) checked
1649	WendyLett4Way, inco with handles	140 x 120/55 x 47	grey (inco)
1657	WendyLett4Way, with handles	140 x 190/55 x 75	grey/white checked
1652	WendyLett4Way	140 x 260/55 x 102	grey/white checked

WendyLean - pillowcase with handles

1680	WendyLean	50 x 60/20 x 24	grey/white striped
1682	WendyLean	80x 80/32 x 32	grey/white striped

Simple solutions for great results

SystemRoMedic™ is the name of Handicare's unique easy transfer concept, the market's widest and most comprehensive range of clever, easy-to-use and safe transfer and lifting aids designed to make life easier, both for the user and for the caregiver. SystemRoMedic™ is a complete solution that provides for the majority of patient transfer or manual handling requirements. From the simplest to the most complex scenarios, from the lightest to the heaviest. The concept encompasses assistive devices for four different categories of transfers:

- Transfer, assistive devices for manual transfers of users between two locations.
- Positioning, assistive devices for manual repositioning of users within the same location.
- Support, assistive devices for mobility support e.g., during sit-to-stand or gait training.
- Lifting, assistive devices for manual and mechanical lifting of users.

Improved work environment, improved quality of care and cost savings

The philosophy behind SystemRoMedic™ is focused on the prevention and reduction of occupational injuries while allowing users to experience a greater sense of independence and dignity. Through a unique combination of training and a complete range of efficient transfer aids, SystemRoMedic™ offers improvement of both work environment and quality of care and, at the same time, achieves significant cost savings.

Handicare offers solutions and support to increase the independence of disabled or elderly people as well as to improve the convenience of those who are caring for them.

The Handicare Group is one of the leading healthcare companies in Europe with its own manufacturing organizations and sales companies in Norway, Sweden, Denmark, Germany, the Netherlands, Great Britain, France, China, Canada and the USA. Handicare's products are also distributed by partners in more than 40 countries worldwide. Our wide range of high-quality products includes various manual and power wheelchairs, seating systems, scooters, a complete easy transfer system and other patient handling aids, stairlifts, car adaptations, rise and recline chairs, and bathing and toileting products.

